Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften

Angewandte Linguistik

UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

FACULTÉ DE TRADUCTION
ET D'INTERPRÉTATION

Conference
Barrier-free Communication:
Methods and Products

Swiss Research Centre
Barrier-free
Communication

Programme Friday, 15 September 2017

From 08.00	**Registration**	Room SM O1.20
09.00-09.15	**Opening Ceremony**	Room SM O1.01
	Susanne J. Jekat (ZHAW), Project Leader "Proposal and Implementation of a Swiss Research Centre for Barrier-free Communication"	
09.15-10.15	**Keynote**	Room SM O1.01
	Trends in Assistive Technologies and Digital Accessibility	
	Alireza Darvishy (ZHAW)	
10.15-10.45	**Coffee Break**	Room SM O1.11

HEARING IMPAIRMENTS I (Chair: Pierrette Bouillon, University of Geneva)

10.45-11.15	**Menusigne: A Web-Enabled Sign Language Game**	Room SM O1.01
	Emmanuel Rayner, Irene Strasly, Nikos Tsourakis, Johanna Gerlach, Pierrette Bouillon (University of Geneva)	
11.15-11.45	**Training in the Interests of Participation of Deaf and Hard of Hearing People since Birth and during School**	Room SM O1.01
	Daniela Nussbaumer (University of Applied Sciences of Special Needs Education Zurich)	
11.45-12.15	**Automatic Translation from Sign Language**	Room SM O1.01
	Andri Reichenbacher (ZHAW)	
12.15-13.30	**Lunch Break**	Room SM E0.29 (Cafeteria)

**Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften**

**zh
aw** **Angewandte Linguistik**

**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

**FACULTÉ DE TRADUCTION
ET D'INTERPRÉTATION**

HEARING IMPAIRMENTS II (Chair: Manuela Näf, ZHAW)

13.30-14.00	**Live Subtitling and Speech-to-Text-Interpreting: Differentiation and Quality Assessment**	Room SM O1.01
	Alexander Kurch (University of Hildesheim), Daniela Eichmeyer (University of Vienna, delfinterpret.com)	
14.00-14.30	**Access to Music Programs for the Deaf and Hard of Hearing**	Room SM O1.01
	Nathalie Dreier (ZHAW)	
14.30-15.00	**Online-Respeaking – Live-Text for Deaf and Hard of Hearing People**	Room SM O1.01
	Michaela Nachtrab (SWISS TXT)	
15.00-15.30	**Coffee Break**	Room SM O1.11

BARRIER-FREE ACCESS TO SPOKEN AND WRITTEN TEXTS (Chair: Susanne J. Jekat, ZHAW)

15.30-16.00	**Audiosubtitling: Making Multilingualism Accessible**	Room SM O1.01
	Gonzalo Iturregui-Gallardo (Autonomous University of Barcelona)	
16.00-16.30	**Speech-to-Text Interpreting:**	Room SM O1.01
	Barrier-free Access to Universities for the Hearing-impaired	
	Daniela Eichmeyer (University of Vienna, delfinterpret.com)	
16.30-17.00	**Easy to Read German („Leichte Sprache") –**	Room SM O1.01
	A Contrast of Target Groups and a Look into How Well their Needs and Competencies Are Met by Current Approaches	
	Daniel Bergelt, Daisy Lange (Leipzig University)	
17.00-18.30	**Aperitif**	Room SM O1.11

Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften

Angewandte Linguistik

UNIVERSITÉ
DE GENÈVE
FACULTÉ DE TRADUCTION
ET D'INTERPRÉTATION

Programme Friday, 15 September 2017

10.00-18.30**,** Room SM O1.20
Poster Session
Barrier-free Communication ZHAW and University of Geneva

15.00-15.30, Room SM O1.13
Online-Respeaking – Live-Text for Deaf and Hard of Hearing People / System Demo
Michaela Nachtrab, SWISS TXT

Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften

Angewandte Linguistik

UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

**FACULTÉ DE TRADUCTION
ET D'INTERPRÉTATION**

Programme Saturday, 16 September 2017

09.00-09.15	**Opening Ceremony**	Room SM O1.01
	Summary of Day 1: Susanne J. Jekat (ZHAW)	
09.15-10.15	**Keynote**	Room SM O1.01
	ICT-Accessibility and eInclusion in Switzerland Risks, Chances and how to Get there	
	Anton Bolfing („Access for all")	
10.15-10.45	**Coffee Break**	Room SM O1.11

VISUAL IMPAIRMENTS (Chair: Verena Tunger, ZHAW)

10.45-11.15	**Studying with Visual Impairment**	Room SM O1.01
	Jonas Pauchard, René Jaun (Radio Blind Power)	
11.15-11.45	**Insights into Working Practices for the Audio Description of Documentary films**	Room SM O1.01
	Noura Gzara (Eurotape)	

AUDIOVISUAL TRANSLATION (Chair: Verena Tunger, ZHAW)

11.45-12.15	**The Barriers in Polish Television –**	Room SM O1.01
	About Audiovisual Translation and the Potential of its Development	
	Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska,	
	Marcin Michoń (University of Łódź)	
12.15-13.30	**Lunch Break**	Room SM E0.29 (Cafeteria)

Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften

zh aw **Angewandte Linguistik**

UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

FACULTÉ DE TRADUCTION
ET D'INTERPRÉTATION

WEB ACCESSIBILITY (Chair: Silvia Rodríguez Vázquez, University of Geneva)

13.30-14.00	**Text-to-Speech Audio Description:** **Potentials of Web-based Editors towards More Accessibility** Alexander Kurch (University of Hildesheim), Christian David (Video To Voice, Berlin)	Room SM O1.01
14.00-14.30	**Factors Influencing the Intention to Consider Web Accessibility – Preliminary Results** Beat Vollenwyder (University of Basel)	Room SM O1.01

09.00-15.00, Room SM O1.20
Poster Session
Barrier-free Communication ZHAW and University of Geneva

10.15-10.45 / 12.15-13.30, Room SM O1.13
Online-Respeaking – Live-Text for Deaf and Hard of Hearing People / System Demo
Michaela Nachtrab, SWISS TXT